

|   |   |
|---|---|
| <b>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 6 JULI 2023 GESLOTEN IN HET AANVULLEND PARITAIR COMITÉ VOOR DE BEDIENDEN (PC 200) BETREFFENDE HET TIJDSKREDIET</b>   | <b>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 6 JUILLET 2023 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE AUXILIAIRE POUR EMPLOYÉS (CP 200) CONCERNANT LE CRÉDIT-TEMPS</b>   |
| <b>Artikel 1.</b><br><br>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid behoren van het Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden (PC 200).<br><br>Onder 'bedienden' wordt verstaan, mannelijke en vrouwelijke bedienden.   | <b>Article 1.</b><br><br>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire Auxiliaire pour Employés (CP 200).<br><br>On entend par 'employés', les employés masculins et féminins.   |
| <b>Artikel 2.</b><br><br>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van:<br><br><ul style="list-style-type: none"><li>- artikel 6, §5 van het Koninklijk Besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, zoals gewijzigd door het Koninklijk Besluit van 30 december 2014;</li><li>- de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen;</li><li>- de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 170 van 30 mei 2023 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 2023 tot en met 30 juni 2025, van het interprofessioneel kader voor de aanpassing naar 55 jaar van de leeftijdsgrens, wat de toegang tot het recht</li></ul> | <b>Article 2.</b><br><br>La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:<br><br><ul style="list-style-type: none"><li>- l'article 6, §5 de l'Arrêté Royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps, tel que modifié par l'Arrêté Royal du 30 décembre 2014;</li><li>- la Convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 conclue au sein du Conseil National du Travail (CNT) instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière;</li><li>- la Convention collective de travail n° 170 du 30 mai 2023 du Conseil National de Travail (CNT) fixant, pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2023 au 30 juin 2025, le cadre interprofessionnel de l'adaptation à 55 ans de la limite d'âge en ce qui concerne l'accès au droit aux</li></ul> |

|  |  |
|--|--|
| <p>op uitkeringen voor een landingsbaan betreft, voor werknemers met een lange loopbaan, zwaar beroep of uit een onderneming in moeilijkheden of herstructurering.</p>   | <p>allocations pour un emploi de fin de carrière, pour les travailleurs qui ont une carrière longue, qui exercent un métier lourd ou qui sont occupés dans une entreprise en difficultés ou en restructuration.</p>  |
| <p><b>Artikel 3.</b></p> <p>Bij toepassing van artikel 2, §3 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) wordt volgende afwijkmogelijkheid vastgesteld: voor de niet-uitvoerende bedienden en voor de bedienden die een functie uitoefenen die niet door een andere bediende in het bedrijf wordt uitgeoefend, vereist de uitoefening van het recht op tijdskrediet een akkoord van de werkgever.</p> <p>De instemming of de weigering van de werkgever zal aan de werknemer worden meegedeeld uiterlijk op de laatste dag van de maand volgend op de maand waarin het schriftelijk verzoek van de werknemer werd verricht.</p> <p>Artikel 8 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juni 2016 gesloten in het Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden (PC 200) betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging vindt in deze een toepassing.</p> <p>In geval van een blijvend geschil in de onderneming, met of zonder syndicale afvaardiging, kan de meest gereede partij het geschil voorleggen aan het verzoeningsbureau van het Aanvullend Paritair Comité voor de Bedienden (PC 200).</p> | <p><b>Article 3.</b></p> <p>En application de l'article 2, §3 de la Convention collective de travail n° 103 de 27 juin 2012 conclue au sein du Conseil National du Travail (CNT) le possibilité de dérogation suivant est fixé: pour les employés qui n'appartiennent pas au personnel d'exécution et pour les employés qui exercent une fonction qui n'est pas exercée par un autre employé dans l'entreprise, l'exercice du droit au crédit-temps requiert l'accord de l'employeur.</p> <p>L'autorisation ou le refus de l'employeur sera communiqué au travailleur au plus tard le dernier jour du mois suivant celui où le travailleur a formulé sa demande écrite.</p> <p>L'article 8 de la Convention collective de travail du 9 juin 2016 conclue au sein de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Employés (CP 200) relative au statut de la délégation syndicale est d'application.</p> <p>En cas de conflit persistant au sein de l'entreprise, avec ou sans délégation syndicale, la partie la plus diligente peut saisir le bureau de conciliation de la Commission Paritaire Auxiliaire pour Employés (CP 200).</p> |
| <p><b>Artikel 4.</b></p> <p><b>§1.</b></p> <p>Bij toepassing van artikel 4, §4 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) wordt een recht op 24 maanden voltijds of halftijds tijdskrediet met motief toegekend, zoals bepaald in artikel 4, §1, a, b, c en §2 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr 103.</p>  | <p><b>Article 4.</b></p> <p><b>§1.</b></p> <p>En application de l'article 4, §4 de la Convention collective de travail n° 103 de 27 juin 2012 conclue au sein du Conseil National du Travail (CNT), un droit de 24 mois au crédit-temps à temps plein ou à mi-temps avec motif est octroyé, comme prévu dans</p>   |

Voor bedienden die minstens 5 jaar anciënniteit in het bedrijf hebben, wordt een recht op 36 maanden voltijds of halftijds tijdskrediet met motief toegekend zoals bepaald in artikel 4, §2 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

Voor bedienden die minstens 5 jaar anciënniteit in het bedrijf hebben, wordt een recht op 51 maanden voltijds of halftijds tijdskrediet met motief toegekend zoals bepaald in artikel 4, §1, a, b, c van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103.

**§2.**

Bij toepassing van artikel 3 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 170 van 30 mei 2023 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) wordt de leeftijd voor het recht van de oudere werknemers op halftijdse landingsbanen alsook op 1/5<sup>de</sup> landingsbanen op 55 jaar gebracht, zij het slechts voor de bedienden bedoeld in voormeld artikel 3 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 170 (35 jaar beroepsverleden als loontrekkende, zwaar beroep; minimaal 20 jaar nachtarbeid) en dit voor de periode van 1 juli 2023 t.e.m. 30 juni 2025.

**§3.**

Bij toepassing van artikel 16, §1, laatste alinea van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 worden de bedienden die een beroep doen op artikel 3 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 170, op artikel 8, §1, 1° van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 en op artikel 9, §1, 1° van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, voor zover zij de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, niet toegerekend op de drempel van 5 procent waarin artikel 16, §1 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 voorziet.

l'article 4, §1, a, b, c et §2 de la Convention collective de travail n° 103.

Pour les employés qui ont une ancienneté de 5 ans au moins dans l'entreprise, un droit de 36 mois au crédit-temps à temps plein ou à mi-temps avec motif est octroyé, comme prévu dans l'article 4, §2 de la Convention collective de travail n° 103.

Pour les employés qui ont une ancienneté de 5 ans au moins dans l'entreprise, un droit de 51 mois au crédit-temps à temps plein ou à mi-temps avec motif est octroyé, comme prévu dans l'article 4, §1, a, b, c de la Convention collective de travail n° 103.

**§2.**

En application de l'article 3 de la Convention collective de travail n° 170 de 30 mai 2023 conclue au sein de la Conseil National de Travail (CNT) l'âge d'accès au droit à la diminution à mi-temps et au droit de 1/5<sup>ième</sup> dans le cadre des emplois de fin de carrière pour les travailleurs plus âgés est porté à 55 ans, mais uniquement pour les employés visés à cet article 3 de la Convention collective de travail n° 170 (35 ans de carrière comme salarié, métier lourd ; au minimum 20 ans de travail de nuit) et ceci pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2023 jusqu'au 30 juin 2025.

**§3.**

En application de l'article 16, §1, dernier alinéa de la Convention collective de travail n° 103, les employés qui font appel à l'article 3 de la Convention collective de travail n° 170, à l'article 8, §1, 1° de la Convention collective de travail n° 103 et à l'article 9, §1, 1° de la Convention collective de travail n° 77bis, pour autant qu'ils aient atteint l'âge de 55 ans, ne sont pas imputés sur le seuil de 5 pour cent prévu à l'article 16, §1 de la Convention collective de travail n° 103.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Artikel 5.</b></p> <p>De bedienden die in toepassing van artikel 8, §1, 1° van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 een 1/5<sup>de</sup> landingsbaan starten vanaf 60 jaar of later ontvangen een bijkomende uitkering voor rekening van het Sociaal Fonds, als aanvulling op het 4/5<sup>de</sup> loon.</p> <p>De bedienden die in toepassing van artikel 3 van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 170 een 1/5<sup>de</sup> landingsbaan starten, ontvangen deze bijkomende uitkering voor rekening van het Sociaal Fonds, als aanvulling op het 4/5<sup>de</sup> loon, voor zover zij een 1/5<sup>de</sup> landingsbaan starten vanaf 55 jaar of later.</p> <p>Deze bijkomende vergoeding bedraagt 86,05 EUR welke jaarlijks wordt geïndexeerd met ingang van 1 januari 2024.</p> <p>Deze vergoeding wordt uitbetaald per verlopen kalendermaand t.e.m. de maand juni 2025.</p> <p>De Raad van Beheer van het Sociaal Fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om deze vergoeding met ingang van 1 juli 2023 te kunnen betalen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.</p> | <p><b>Article 5.</b></p> <p>Les employés qui en application de l'article 8, §1, 1° de la Convention collective de travail n° 103 accèdent à une diminution de 1/5<sup>ième</sup> dans le cadre des emplois de fin de carrière à partir de 60 ans ou au-delà perçoivent une indemnité à charge du Fonds Social en complément du salaire à 4/5<sup>ième</sup>.</p> <p>Les employés qui, en application de l'article 3 de la Convention collective de travail n° 170, accèdent à une diminution de 1/5<sup>ième</sup> dans le cadre des emplois de fin de carrière perçoivent cette indemnité à charge du Fonds social en complément du salaire à 4/5<sup>ième</sup>, à condition qu'ils accèdent à la diminution de 1/5<sup>ième</sup> dans le cadre des emplois de fin de carrière à partir de 55 ans ou au-delà.</p> <p>Le montant de cette indemnité complémentaire est fixé à 86,05 EUR, indexé annuellement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2024.</p> <p>Cette indemnité est payée par mois calendrier échu, jusqu'au mois de juin 2025 inclus.</p> <p>Le Conseil d'administration du Fonds Social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de pouvoir assurer le paiement de cette indemnité à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.</p> |
| <p><b>Artikel 6.</b></p> <p>Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de bepalingen van de Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012 gesloten in de Nationale Arbeidsraad (NAR) tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen van toepassing.</p>  | <p><b>Article 6.</b></p> <p>Tout ce qui n'est pas explicitement prévu par la présente convention collective de travail est régi par les dispositions de la Convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012 conclue au sein du Conseil National du Travail (CNT) instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et d'emplois de fin de carrière.</p>  |

**Artikel 7.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde tijd.

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2024 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2025, met uitzondering :

- van artikel 1 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2023, en
- van artikel 4, §2 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2023 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2025.

**Article 7.**

La présente convention collective de travail est conclue à durée déterminée.

Elle produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2024 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2025, à l'exception :

- de l'article 1 qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023, et
- de l'article 4, §2 qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2025.